

Artificial Intelligence: Against Humanity's Surrender to Computers

لهاري كولينزشهد مجال الذكاء الاصطناعي في السنوات الأخيرة تطوراً متسارعاً جعله يتجاوز كونه مجالاً تقنياً بحتاً، ليصبح خطاباً معرفياً يعيد تشكيل مفاهيم أساسية مثل الذكاء والفهم وقد أدى هذا التحول إلى بروز إشكاليات جديدة في مجال الترجمة، خاصة عند التعامل مع (Floridi) وطبيعة علاقة الإنسان والآلة

نصوص تتضمن مفاهيم مركبة تتجاوز معناها الاصطلاحي المباشر. تندرج هذه الدراسة ضمن تقاطع دراسات الترجمة مع خطاب الذكاء الاصطناعي، حيث لم تعد الترجمة مجرد نقل لغوي، بل عملية تتطلب نقل المفاهيم ضمن سياقاتها الاجتماعية

ويبرز هذا التحدي بشكل خاص في النصوص النقدية التي تعيد النظر في مفهوم الذكاء (Berger & Luckmann) والمعرفية لهاري كولينز، الذي يوظف مصطلحات مركبة تحمل أبعاداً Artificial Intelligence الاصطناعي، كما هو الحال في كتاب دلالية تتجاوز معناها الظاهر، مما يضع المترجم أمام تحديات تتعلق بإعادة بناء هذه المفاهيم في اللغة الهدف.